

453. St-Omer, Bibliothèque d'Agglomération de St-Omer 150

Gregory, "Regula Pastoralis" and glossaries; Isidore,
"Synonyma"; Augustine, "De Utilitate Credendi," etc.;
"Tractatus Origenis"

[Ker App. 30; Gneuss –; Lowe, *CLA* 6.734]

HISTORY: This manuscript, comprising three parts, Part A (ff. 3–84) written by several hands in the 10c, Part B (ff. 85–150) written in the 12c, and Part C (ff. 151–192) written in the 13c, was at the abbey of St-Bertin at St-Omer, as indicated by the inscriptions on ff. 1v and 192v (items 1(d) and 15(b) below). Part B shows signs of organized collaboration (e.g., there is a change of hand on f. 120 at line 6), and seems to have been deliberately added to Part A: Item 5 has a 'supply' ending on f. 85r written by a hand later than that of f. 84v, the last leaf of quire XII in Part A. Item 6 begins on f. 85v, and continues in a very different format; and Item 8 ends with a bifolium on f. 126r, with f. 126v probably originally left blank, but when Item 9 was added it was convenient to fit Item 9(a), a diagram, on to f. 126v, with the main text beginning on the first leaf of quire XIX, f. 127r; the hand that takes up at f. 85r also does so at f. 126v. In the 13c it was decided to add Part C and ff. 1–2 were added at this time too, perhaps in an effort to rehabilitate the manuscript. Probably at this time some repairs were applied to quires II–III (ff. 3, 7, 10–11, 14–15, 18), and to Quires IV–VI (ff. 19–42), and f. 193 was added. In Quires II–III some uncial fragments that belong with one in Boulogne-sur-Mer, Bibl. Mun. 27 have been fused or sewn to the inner top corner of ff. 3, 7, 10, 11, 14, 15, 18. These fragments date from the 6/7c (Lowe 1953: 6, no. 734) and have been well studied by Wilmart 1925. In quires IV–VI some fragments from a 13c manuscript (perhaps that from which f. 193 was taken) have been fused or sewn to ff. 19–42 in the same position; see further below under "Contents" before item 3. There are annotations indicating subsequent use of the manuscript, e.g. on f. 85r 'omnis h(om)o p(ri)mum uinu(m) bonu(m) potat', and all round the text as commentary

in the margins on ff. 123v–124r. An annotation in the right-hand margin of f. 145r has been partially cropped by a binder, and similar damage has affected the annotations in a very small cramped hand on ff. 146r–148r.

At the time of the French Revolution the manuscript was removed from St-Bertin and kept in the Jesuit College in St-Omer, which served as a depot for the nationalized books taken from religious houses and elsewhere. From there it joined the Bibliothèque Municipale in St-Omer (then in the same building), which opened in 1805, and which in turn became the Bibliothèque d'Agglomération de St-Omer in 1997. The manuscript has been damaged by exposure to damp, probably prolonged, at some earlier stage or stages of its history (quires II–VI perhaps earlier, and the whole in the 18c?), and many folios are stained and some of those near the beginning are difficult or impossible to read near the outer edges. The manuscript received its present binding of brown calf in the 19c. Previous descriptions in *Catalogue* 1849–1918: 3 (1861): 82, Bergmann and Stricker 2005: 3.1370–72 (no. 718).

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Folios 2 + 82 + 66 + 42 + 1, membrane, measuring 279 × 200 mm. All three Parts are arranged HFHF normally in quires of 8. The written area varies. Part A is disposed in double columns in quires II–XII, measuring approx. 222 × 170 mm. (with each column 75 mm. wide). In Part B quires XIII–XXI show a written area disposed in long lines, generally 240 × 158 mm. (extending in width to 175 mm. on f. 109r), but 245 × 158 mm. in quires XVII–XXI. In Part C the written area is disposed in double columns (with the exception of the first page, f. 151r, which shows long lines), measuring approx. 251 × 160 mm.; the width of the columns is 70 mm. (inner) but 80 mm. (outer) in quire XXII, but generally approx. 75 mm. each in the other quires, except that in quire XXV the column nearest to the outer edge of the leaves is slightly wider than the other. Some of the folios are rather stiff, probably as a result of drying out after exposure to damp. In Part A there are holes on ff. 1, 23, 29, 33, 60, 63, 65, in Part B on ff. 86, 108, 118, 119, 129, 131, 143, and in Part C on ff. 156, 162, 177, 178, 179, 180, 185, 186, 187, 188. A stain caused by spilt liquid on f. 165r is reflected back on to f. 164v.

Pricking: In Part A no prick-marks are visible except for those for the vertical bounding lines at the bottom of the leaves in quires VIII, IX (where some prick-marks for the vertical bounding lines are also visible at the top of the leaves), X (ff. 69–72), XI and XII, and except for traces of prick-marks for the horizontal lines in quire V on f. 32. In Part B no prick-marks are visible except for traces of prick-marks for the horizontal lines in quire XIII,

e.g. on f. 86. In Part C quire XXII shows 38 prick-marks for the horizontal lines on the first four leaves near the hinge, but the marks for the vertical bounding lines are no longer visible; evidently the pricking was done with the sheets open flat. Quires XXIII and XXIV show 38 prick-marks for horizontal lines on all eight leaves near the hinge, so evidently the pricking was done with the sheets folded; again no prick-marks for the vertical bounding lines are visible. Quire XXV shows 39 prick-marks for horizontal lines on all eight leaves near the hinge and also near the outer edges of most leaves, so the pricking was done with the leaves folded near both the left-hand and right-hand edges. Quire XXVI shows prick-marks for horizontal lines near the outer edges of the leaves only, but a full set has not survived the (19c) binder's guillotine on any leaf; pricking in this quire was evidently done with the leaves folded using just the outer edge. Quire XXVII shows no prick-marks.

Ruling in Part A: None visible in quire I. In quires II–VI the ruling is for a frame of double columns with single bounding lines and 32 horizontal lines for writing, of which the top line receives writing. The top and bottom horizontal lines extend to the outer edges of the leaf. Quire VII shows 35 lines of writing, ruled as before with the top and bottom horizontal lines extending to the outer edges of the leaves. Quire VIII shows 30 lines on the first and last leaves, a bifolium, (ff. 51 and 58), 31 lines on the other leaves, and was evidently ruled bifolium by bifolium. Quire IX shows 31 lines of writing, but the ruling is heavier and the top and bottom horizontal lines do not extend to the outer edges of the leaves; however, the vertical bounding lines do extend to the top and bottom edges of the leaves. Quires X and XII shows 31 lines with the top and bottom horizontal lines extending to the outer edges of the leaves, and the vertical bounding lines also extending to the top and bottom outer edges of the leaves. Quire XI shows 31 lines of writing with the top and bottom horizontal lines extending to the outer edges of the leaves, and in the case of the outer bifolium (ff. 73/76) the bottom two horizontal lines extend to the outer edges of the leaves.

Ruling in Part B displays a change of format: quire XIII shows 37 long lines, with some horizontal lines (3, 14, plus the top and bottom lines) ruled to the outer edges of the leaves; the vertical bounding lines also extend to the top and bottom outer edges of the leaves. Quire XIV shows 37 long lines with the bottom horizontal line ruled to the outer edges of the leaves and the vertical bounding lines also extending to the top and bottom outer edges of the leaves. Quire XV shows 37 long lines with the top and bottom horizontal lines ruled to the outer edges of the leaves, but leaves 3–8 also show the penultimate line so ruled, and leaves 4–7 show the second line so ruled;

the vertical bounding lines also extend to the top and bottom outer edges of the leaves. Evidently the ruling was done leaf by leaf. Quire XVI shows 37 or 38 long lines with the top and bottom horizontal lines extending to the outer edges of the leaves, and the vertical bounding lines also extend to the top and bottom edges of the leaves; on f. 109r an extra bounding line is ruled on the hinge side to accommodate capitals. Quire XVII shows 38 long lines, but the ruling is very faint; sometimes the top and bottom horizontal lines extend to the outer edges of the leaves. Quire XVIII, a bifolium at the end of item 10, shows 33 long lines with the top two and bottom two horizontal lines extending to the outer edges of the leaves, and the vertical bounding lines also extending to the top and bottom edges of the leaves. Quire XIX shows 37 long lines with the vertical bounding lines extending to the top and bottom outer edges of the leaves. Quires XX and XXI show 37 long lines with the top and bottom horizontal lines extending to the outer edges of the leaves and the vertical bounding lines extending to the top and bottom edges of the leaves.

Ruling in Part C: Quire XXII shows 38 long lines on the first leaf, f. 151r, but thereafter reverts to double columns also with 38 lines, for which the ruling is faint, but apparently it does not notably extend beyond the written area. Quire XXIII shows 38 lines disposed in double columns with the top two and bottom two lines (sometimes three or four) extending to the outer edges of the leaves, and the vertical bounding lines also extend to the top and bottom edges of the leaves. Quire XXIV shows 38 lines disposed in double columns, with the top two and bottom two lines usually extending to the outer edges of the leaves, and the central vertical bounding lines also extend to the top and bottom outer edges of the leaves. Quire XXV shows 39 lines disposed in double columns, with some horizontal lines at the top and bottom (not always the very top and bottom lines) extending to the outer edges of the leaves, and the vertical bounding lines also extend to the top and bottom outer edges of the leaves. Quire XXVI generally shows 39 lines disposed in double columns with 38 lines on the last folio, but the ruling is faint and has suffered from the condition of this quire near the backend of the manuscript; on f. 188 the vertical bounding lines extend to the top and bottom edges of the leaves. Quire XXVII shows 46–47 lines disposed in double columns, with the ruling only partially visible, but a vertical bounding line on f. 192 can be seen to extend to the bottom outer edge of the leaf. The last leaf, an addition between the end of the manuscript and the binding, is also disposed in double columns with 47 lines.

Color and Decoration: In Part A the chapter numbers are in red. Rubrics in red sometimes occur in the margins where insufficient space

was left for the rubricator, as on ff. 7r, 7v–8r, 38r, 52v, 54r, 56r, 67v, 68v, 69v, 71r, etc. There are ornamental capitals in “Franco-Saxon” interlace style using multi-colors on ff. 4r (‘P’ in green, red, and brown), 4v (‘N’ in green red and brown), 25r (‘S’ in pale red and brown), and 25v (‘Q’ in pale red and brown). On f. 26v the style is romanesque (‘A’ 3× in pale red and brown), suggesting later refurbishment of the manuscript, and less complex ones occur, for example, on ff. 28r (A), 45r (A). In Part B there are ornamental capitals in romanesque floral style using multi-colors on f.85v (‘E’ and ‘Q’, both in red, blue, green, and brown), and less complex ones, for example, on f. 146r (‘Q’ red only). Large capitals in red on ff. 96v, 97r (slightly ornamental), 109v (slightly ornamental), and in green and red on f. 127r (‘C’). No color occurs between ff. 128r and 145r. In Part C there is an ornamented capital on f. 151v (‘E’ in magenta, red, and brown), but no color from ff. 154v–183r and 185r to the end. There are large capitals in red on ff. 183v (‘Q’) and 184v (‘V’). Gaps have been left for ornamental capitals on f. 167v, 172v, 175r, and 177r.

COLLATION: Part A: I² (ff. 1–2), II⁸ (ff. 3–10), III⁸ (ff. 11–18), IV⁸ (ff. 19–26), V⁸ (ff. 27–34), VI⁸ (ff. 35–42), VII⁸ (ff. 43–50), VIII⁸ (ff. 51–58), IX⁸ (ff. 59–66; at the bottom of f. 66v/b the smaller hand of f. 67r has written ‘Hinc superius scriptu(m) e(st)’ to indicate the take-up of the new quire), X⁶ (ff. 67–72), XI⁴ (ff. 73–76), [textual lacuna] XII⁸ (ff. 77–84); Part B: XIII⁸ (ff. 85–92), XIV⁸ (ff. 93–100), XV⁸ (ff. 101–108), XVI⁸ (ff. 109–116), XVII⁸ (ff. 117–124), XVIII² (ff. 125–126), XIX⁸ (ff. 127–134), XX⁸ (ff. 135–142), XXI⁸ (ff. 143–150); Part C: XXII⁸ (ff. 151–158), XXIII⁸ (ff. 159–166), XXIV⁸ (ff. 167–174), XXV⁸ (ff. 175–182), XXVI⁸ (ff. 183–190), XXVII²⁺¹ (ff. 191–192 + 193).

The first quire was originally in a larger format as text has been lost from a binder’s cropping on f. 2. There is a quire signature ‘a’ on f. 158v, the last leaf of quire XXII, which is the first quire in Part C.

CONTENTS:

On the inside of the front cover there is a brief modern 19/20c note relating to the physical make-up of the manuscript.

1a. f.1r: A note apparently on ecclesiological matters at the top of the page.

The beginning is illegible. Ends: ‘consil[ium] subiungit’.

b. f.1r: The number ‘237’, probably an inventory mark;

c. f.1r: A medieval library mark ‘Pastorale gregorii 4^o s(ecund)o om(ilia)’.

d. f.1v: A curse (14/15c) ‘Liber s(an)c(t)i Bertini Si quis abstulerit anathema | reportet Amen +’, followed slightly lower down by ‘lib(er)

S(an)c(t)i b(er)tini; and a little lower again 'Titules isti(us) libri grad(us) fine lib(ri); a reference to item 15 on f. 192v; and at the bottom 'Iste libraria s(an)c(t)i b(er)tini'.

f. 2 (written in 12/13c in two columns):

2a. f.2r/a1–42: Augustine, "Retractationes" ch.7 (8), "De Anime Quantitate". Begins partly illegible '[In eadem urbe scripsi] dialogum in quo de ani|[ma multa quaeruntur ac] disseruntur'; ends: 'Hic liber sic incipit. Q(uonia)m ui|deo te abundare otio' (as Mutzenbecher 1984: 21–23; Knöll 1902: 34–36; PL 32. 594. CPL 250; cf. item 7).

b. f.2r/b1–2v/b44 (incomplete): Chapter headings (sometimes summaries) of Augustine's "De Quantitate Animae"; beginning illegibly with ch. 1 '... quaestionis scilic(et) unde sit anima | II Qualis sit anima'; the chapter headings go to 'XII' on f. 2rb and on f. 2va/b go down the *a*-col. to about ch. XVIII (it is difficult to be exact because the numbers have been trimmed) and run over to the *b*-col., line 28 'X.VIII. Nichil in om(n)ib(us) creaturis p(ro)pinquius . . .'; ending imperf. with ch. XXI: '& quod in uniu(er)sitate nulla sit deformitas. q(uonda)m ordinata'; the list on f.2v/b1–25 'I GRAD(US) Quid anima [illegible to the end of the line] | arbustis . . . VII. Quod in hoc gradu uel potius mansione quan|ta sint bona non est dictu facile' is a list of the contents of ch. 33 (CPL 257; cf. item 10; this work ed. Hörmann 1986 and PL 32.1033–80, but neither edits the capitula).

Part A: Reused Materials in ?13c repair: Eight scraps from a 6c/7c Italian uncial manuscript of Augustine *Enarrationes in Psalmos* (PL 36–37) have been used to repair the upper inside corners of ff. 3, 6, 7, 10, 11, 14, 15, 18 (in quires II, III), the scraps forming a triangular-shaped reinforcement that is fused or sewn in place around the damaged corner (Lowe 6.734). Similarly sized and disposed scraps from a handsomely written 12c Gregory, *Homiliae in Ezechielem* (PL 76) have been used to repair ff. 19, 20, 22, 23, 25, 26, 27, 30–42 (in quires IV, V, VI). For the kind of damage see the unrepaired leaves in quires VII, VIII (ff. 43–58). Cf. Wilmart 1925.

[Note: A strip 55 × 210 mm. (writing width 120 mm.) from the same uncial manuscript was used to make repairs to Boulogne-sur-Mer BM 27 (32), a 12c Ps.-Dionysius, also from St-Bertin, where no doubt the repairs were done (Lowe, *loc. cit.*.)]

3. ff. 3r/a1–73v/b32 (in double columns; the main title on f. 3r/a1–3 is partially effaced) Gregory, "Regula Pastoralis" (as Rommel 1992; PL 77. 13–128. CPL 1712):

ff. 3r/a3–4r/a30 Capitula begin, partly obscured by a repair patch: [IN NOMINE DOMINI INCI]PIUNT CAPITU|[LA] LIBRI PASTORALIS |

[CURAE...E]DITUS A S(AN)C(T)O GREGORIO | PAPA \ VRBI(S) ROM(E) / [last two words added in red] A(RCHIE)P(ISCOPO) | [I] 'Ne imperiti uenire ad magist(er)iu(m) \ audeant'; ends '[LXV] Peractis rite omnibus qualit(er) p(re)di|cator ad sem&ipsum redeat.' | EXPLICITIUNT CAPITULA.

f. 4r/a31–4v/a23 text entry damaged by damp begins partly illegible at INCIPIT PROLOGUS | FELICITER SERME[N]TE UE|RA LECTIO. Begins at f. 4r/b1 'PA|S|TO|RALIS | CURAE ME | PONDER`A` FUGERE DELITES|cendo uoluisse'; ends: 'suae ausibus in ip|sa locutionis n(ost)rae ianua repellantur.' | EXPLICIT PROLOGUS;

ff.4v/a24–25v/b15 Regula Pastoralis part 1 (and part 2, the chapters are numbered consecutively throughout the work): INCIPIT LIBER | PASTORA|LISCURE. AEDI|TUSA S(AN)C(T)O GREGORI|O PAPA URBIS ROMAE || [top line effaced] | IOHANNEM EPIS[COPUM] | `NVLLA | ARS DOCERI | PRAESUMITUR. NISI INTEN|ta prius meditatione discatur'; ends: 'uectes a circulis nu(m)|qua(m) recedant'.

[Note: Edd. make a division at ch. 11, f. 11r/a/30, which they designate Part 2.]

ff.25v/b15–26r/a24 Part 3 Prologue: CAP(ITULA) QUANTA | debe`a`t e(ss)e diuersitas in ar|te praedicationis | 'QUIA IGITUR | QUALIS DEBEAT ESSE | PASTOR | OSTENDIMUS. NUNC | qualiter doceat demonstrem(us) ... ex`h` orta|tione tangere corda audien|tiu(m) deb&'. What follows at lines 24–29 is not part of the Prologue but is properly the ending of ch. 1 (which is repeated in its place at f.26v/a32, etc.): 'Sed quid utilitatis | est. q(uo)d cuncta haec collecta nu|meratione transcurrimus. | si non &iam admonitionis modos | p(er) singula quanta possumus | breuitate pandamus.'

ff.26r/a30–73v/b31 Part 3: 'Alit(er) iamque ammonendi | sunt uiri. atq(ue) alit(er) femine'; ends (ch. 55): 'Sed | in huius q(ue)so uitę naufragio oratio|nis tuę `me` tabula sustineat ut quia. | pondus proprium deprimor. tui | meriti manus [me] leu(.)et. | EXPLICIT | LIBER PAS|TORALIS | CVRAE. EDI|TVS A S(AN)C(T)O GREGORIO | PAPA VR|BIS ROMAE. | SCRIPTVS | AD IOHANNEM EPISCOPVM.

[Note: A 12c hand has supplied the missing titles in red on ff. 69v, 72rv. Ch. 'LXV', f. 72v/b8 is Part 4 in the edd.]

4. Glosses from standard works, with some vernacular interpretations added on originally blank pages (see Steinmeyer and Sievers 1879–1922: 4.586–87):

a. f. 74r/a1–74r/b2 glossa collecta to "Cura Pastoralis": ALIQUA VERBA DE LIBRO PASTOR(ALI) | 'De litiscendo fugiendo (vel) abscondendo

- . . . laude | utcu(m)q(ue) tam. ubiq(ue) tam' (OHG glossed ed. Steinmeyer and Sievers 2.217–18 [DCXLIV]) [f. 74r/b/3–25, blank];
- b. ff. 74r/b26–75r/a10 from alphabetical gloss to Conciliar Canons, A-E: “INCIPI VN'T GLOSE DE VERBIS (. . .) CANONIB(US) \ EDITA / 'Aleator luso' r' cupiditatis . . . Exam(en). inquisitione(m)' (cf. “Leiden Glossary” I, ed. Hessels 1906: 1–2, no vernacular words);
- c. f.75r/a10–31 (+ 76r/a1–6) from glossa collecta to Eusebius/Rufinus, “Historia Ecclesiastica”: IN LIBRO ECCLESIASTI|CAE HISTORIAE. | 'Panigericis. in laudibus . . . Quadriplas die. hoc est. iii. hore que crescunt | in .iiii. anno quando fit bissextus'; cont. on f. 76r/a1–1–6 (= “Leiden Glossary” IV.103–121 with some omissions): 'Sinis.ascas. sociatrices . . . biben|ne. securis bina aciem habens' (cf. “Leiden Glossary” IV, ed. Hessels 1906: 8–10, no vernacular words);
- [Note: Another hand writes f. 75rb, and the previous hand continues the batch at f. 76r/a1, 'Sinis.ascas. sociatrices . . .' [= Hessels “Leiden IV” 103] with other hands continuing to the end of the section; the blank f. 75r/b–75v was then filled in by items 4d, 4e.]
- d. f.75r/b1–17 glossa collecta to “Regula Benedicti,” prologue: INCIPI PROLOGUS. EXI|MII PATRIS N(OST)RI BENE|DICTI ABBATIS. | 'Libenter. uoluntarie . . . Pręcepta | mandata' (cf. Hanslik 1960: 1–9, no vernacular words);
- e. f.75r/b17–75v/b30 + 31 glossa collecta to “Regula Benedicti,” chs. 1–3: DE GENERIBUS | MONACHORUM .I. |'Inlecebris. delectationibus carnalibus'; probably ends imperf.: 'Subiectione. subpositione' (= 3.4); line 31, another hand adds 'Diocesim. id (est) gubernationem (ue)| p(ro)uidenti(am)' (= RB 64.4);
- f. f. 76r/a7–b30 glossa collecta to Gregory, “Dialogues”: GLOSE DE DIA/LOGO(RUM) \ 'A primeuo flore. id (est) a primo flore bar|be . . . autenticu(m). au|toriale'; added on lines 30–31 'Agnia. id (est) ignorantia. | talascit. id e(st) perturbat' (= “Leiden Glossary” XXXIX, ed. Hessels 1906: 40–42; OHG/OE ed. Steinmeyer and Sievers 2.244 [DCLX]; a couple of the glosses have intruded from conciliar texts, *ibid.* 2.150 [DC]; the final added glosses are hermeneumata, cf. “perturbat . ταρακτεῖ” [CGL 2.149.13], “ἀγνοια . ignorantia, inscientia” [CGL 2.216.46]).

[Note: Germanic glosses on ff. 74r and 76r noted by Stüben 1939: 456, printed by Gysseling 1948: 60–61; edited with commentary by Blech 1977: 73–86. There are two OE glosses on f. 76r/a11 'flebotomu(m). blodsax' and 76r/a22 'rimis.bordremum', ed. Blech 1977: 83]

5. (a) ff.76v/a6–85r/14 (in double columns except for long lines on the last page, added later) Isidore, “Synonymorum de lamentatione animae peccatricis”: **INCIPIT LIBER SY|NONIMA. BEATI ISI|DORI EPISCOPI.** | ‘ANIMA MEA | in angustiis est’; ends in supply leaf: ‘tu m(ihi) se(m)p(er) uita mea places.’ **EXPLICIT.** (as PL 83. 827–68; ed. Elfassi 2009; *CPL* 1203).

[**Note:** The text is defective, with material missing after the bottom of f. 76vb ‘animo | uenenato’ (in Bk. 1, ch. 7 = PL 83.289C) and top of f. 77ra ‘[c]ontinentia hominem’ (in Bk. 2, ch. 9 = PL 83.847C), so a quire would seem to be missing between ff. 76 and 77; however the scribe has spaced out the last words ‘animo uenenato’ as if finishing something (though in mid-sentence), so perhaps a quire was already missing in the exemplar and the scribe knew it; the ending is completed (in long lines) by a 12c supply on f. 85r, the first leaf of Part B, ‘Quicquid agis p(ro) futura age mercede || et(er)ne ret(ri)butiois te teneat expec`ta `tio’ (= PL 83.867B).]

6. f.85r/15–21 “Regula formatarum Attici”: ‘In formata ep(isto)la assumat(ur) i(n) supputatione(m). p(ri)ma g(re)ca elem(en)ta pat(ri)s 7 filii & sp(iritus) s(an)c(t)i. hoc | .II. Y. A. . . . q(ui) s(e)c(un)d(u)m g(re)ca elem(en)ta sig(nifi)ca(n)t AMHN’ (as PL 56.750–51, *Collectio Quesnelliana*, ch. 63; cf. *CPL* 1770, Maassen 1870: §§523–26, 618–23)

[**Note:** This goes under the name of Atticus, Patriarch of Constantinople 406–425, because the Latin version of the Canons of Nicaea, which included this text, were transmitted to the Council of Carthage (419) under his name. In the *litterae formatae* “the Greek alphabet is used in place of numerical signs. In order to prevent fraud or imposture, it was said that the Fathers of the Council of Nicaea had formulated a decree to the effect that the litterae must contain such a series of letters as, on addition of their numerical values, would determine the origin of the document. The initials given were those of the Three Divine Persons, II.Y.A; of the Pope; of the writer and recipient of the document; lastly, the letter of the cycle, and the word AMHN. Unfortunately, the writers were ill-instructed . . . so that in a short time the means of control became to all intents and purposes literary” (Leclercq 1907: 1.333).]

Part B

7. ff. 85v/1–96r/37 Fulgentius Ruspensis (d. 527), “De Fide ad Petrum” (attr. to Augustine as “De vera fide”): **EPISTOLAM AUGVSTINI de Vera Fide** | (Prologue) ‘Epistolam fili petre tuę caritatis accipi . . . s(ed) nequitia humani | erroris inuenta’; (f. 85v/33, text beg.) ‘Qvocumq(ue) igit(ur) loco fueris constitutus’ (from f. 92v/36 the mostly short chapters [chs. 4–43] beg. ‘Firmissime’ are marked with large plain initial ‘F’); ends: ‘& si | q(ui) d alit(er) sapit. hoc q(uo)q(ue) illi d(eu)s reuelauit’ (as Fraipont 1968: 711–60, PL 40.753–78 [where ch. 45 is additional]; *CPL* 826).

8. Augustine, "De Utilitate Credendi":

- a. ff. 96v/1–97r/29 Augustine, from "Retractationes," Bk. 1, ch. 14: 'Iam uero apud ippone(m) regiu(m) p(re)sbiter scripsi libru(m) de utilitate credendi ad amicu(m) meum'; ends: 'ad eu(m) ipsu(m) me scripturu(m) | fuisse. q(uo)d hic n(on)du(m) scripsera(m)' (as Mutzenbecher 1984: 41–45, Knöll 1902: 65–71, PL 32. 605–8. *CPL* 250; cf. item 2a);
- b. ff. 97r/31–109v/7 Augustine, "De Utilitate Credendi": 'SI MICH I HONORATE unum atq(ue) ide(m) uideret(ur) e(ss)e'; ends: 'Placiotiore autem animo tuo | facto. ero fortasse in ceteris promtior.' **EXPLICIT LIBER BEATI AVGVSTINI ep(iscop)i | DE VTILITATE CREDENDI** (as Zycha 1891: 3–48, PL 42.65–92; *CPL* 316).
9. ff. 109v/7–126r/21 Augustine, "De gratia Novi Testamenti ad Honoratum" (= Ep. 140): **Incipit Liber eiusdem de GR(ATI)A NOUI TESTAM(EN)TI ad / HONORATVM.** | 'Quinq(ue) m(ihi) p(ro)posuisti p(er)tractandas questiones atq(ue) soluendas dilectissime mi fr(ater) | honorate. hinc inde raptas'; ends 10 lines short of ed. text: 'aliud | aliq(ui)d agat(ur) [sic] aut querat(ur) n(isi) ut q(ui) gloriat(ur) in d(omi)no gloriatur.' **Explicit AVGVSTINVS | DE GR(ATI)A NOVI testam(en)ti ad HONORATU(M)** (as Goldbacher 1904: 155–234, PL 33.538–77; *CPL* 262; cf. item 11) [f.126r/22–33 blank].

[Note: An unidentified commentary in a contemporary hand has been written in the margin/bottom of f. 123v, continuing in the margin of f. 124r.]

- 10 f.126v "Sphere of Life and Death," circular prognostic diagram for calculating the outcome of a patient's disease, with circles and cross containing numbers for calculation and Greek captions transliterated into Latin: 'Zoe mikra. id(est) uita difficilis. / Zoe Megale. i(d est) uita cita. / Thanatos mikros. i(d est) Mors breuis / Thanatos megale. i(d est) Mors cita,' etc. (cf. Thorndike 1.682–85; Wickersheimer 1914: 167–68)
11. ff. 127r/1–146r/22 Augustine, "De vera religione" (ad Romanianum): **INCIPIT LIBER S(AN)C(T)I AV|GVSTINI DE VERA RELIGION(E).** | 'CVM om(n)is uite bonę ac beatę uia in uera religione sit constituta'; ends: 'que(m) | diligentes 7 quo fruentes beati uiuimus. unum d(eu)m ex quo om(n)ia. in q(uo) om(n)ia. | p(er) quem om(n)ia. ipsi gl(ori)a in s(e)c(u)la s(e)c(u)lo(rum) Am(en)'. **Explicit lib(er) s(ancti) Aug(ustini) de uera relig(ione)** (as Martin 1962: 187–260, PL 34.121–72; *CPL* 264).
12. ff. 146r/23–150v/38 Augustine, "De quantitate animae": **Incipit dialog(us) augustini de quantitate animę.** 'Adeodat(us). | Quoniam uideo te habundare ocio'; ends imperf. in ch.14: 'in quo | tam(en) tanta uis est ut eo dimidiu(m) cęlu(m) cui(us) ineffabile spaci(u)m est ex ali-

quo eminenti [. . .]’ [= Hörmann 160/2, PL 32.1048/-6] (as Hörmann 1986: 132–231, PL 32.1035–80; *CPL* 257; cf. item 2a).

[Note: On f. 146rv, 147r 13c marginal notes in boxes of various shapes.]

Part C

13. f. 151r/1–38 from Augustine, “De gratia Novi Testamenti ad Honoratum” (= Epistola 140): beg. imperfect in ch. 33, §77 ‘[quod stultae non sumpserit] Oleum secu(m) sapientes’; ends imperf. in ch. 36, §82: ‘p(er) q(uo)d & nob(is) recipientib(us) eu(m) [potestas daretur]’. (= Goldbacher 1904: 225/19–230/17, PL 33.573–75; cf. item 9, above).

[Note: The text of “De gratia N.T. ad Honoratum” is given in full as item 9, above. The present item cannot be a supply text to that as the corresponding occurs at f. 125r/1–125v/19. This is a different hand from those of the texts on ff. 85v–150v and from that on f. 85r, the supply leaf at the beginning of Part B.]

14. ff.151v/a 1–192v/a 5 (in double columns): Gregory of Elvira (Iliberritanus)? (d. after 392), “Tractatus Origenis De Libris Sacrosanctarum Scripturarum” (coll. as “B” Bulhart 1967; coll. as “B” Batiffol/Wilmart 1900, repr. *PLS* 1.358–471; *CPL* 546, on authorship see Heidl 2003: 239):

f. 151v/a1–27 (capitula). In nomine d(omi)ni incipit tractatus orige|nis de libris sacros(an)c(t)arum scripturarum | co(m)probat(us) a beato hieronimo | .i. De expositione & figmento hominis . . . xii De libro actuu(m) ap(osto)lorum expliciunt | capitula. (Bulhart 3–4);

ff. 151v/a27–154r/a34 Tractatus 1: incipit sermo origenis pri|mus de figmento hominis. | ‘Et finxit | d(eu)s ho|mine(m) | de limo | terrę | adam’; ends: ‘q(ui)a d(eu)s credi magis [se *expuncted*] | uoluit. n(on) iudicari. ipsi honor et | gl(ori)a in s(e)c(u)la s(e)c(u)lor(um) AMEN’ (Bulhart 5–12);

ff. 154r/a35–156v/b8 Tractatus 2: ‘APPARVIT AUTEM D(OMI)N(U)S | abrahe ad ilice(m) mambre’; ends: ‘hereditatis id est celestis | regni futur(us). Deo pat(ri) om(ni)po|tenti p(er) ie(su)m chr(istu)m maximas | atq(ue) uberes gra(tia)s referre (de)be|m(us) q(ui) nos tanti sac(ra)m(en)ti partici|pes e(ss)e uoluit’ (Bulhart 12–19);

ff. 156v/b9–159v/a15 Tractatus 3: ‘[V]IDENS AVTEM SARA. | filiu(m) agar egy` p`tię’; ends: ‘S(ed) ia(m) sufficit. hec hucusq(ue) t(r)a(c)tasse. Deo om(n)ipotentis maximas atq(ue) | ub(er)es gr(ati)as agam(us). P(er) d(omi)n(u)m n(ostrum) iesu(m) chr(istu)m’ (Bulhart 19–27);

ff. 159v/a16–161v/a23 Tractatus 4: ‘[E]T DIXIT | d(omi)n(u)s ad abraham. Tu autem | testam(en)tu(m) meu(m) seruabis’; ends: ‘ab one|rib(us) legis lib(er)ati sum(us). p(er) ipsa(m) fide(m) in regno dei placere possim(us) P(er) D(omi)n(u)m . N(OSTRUM) . I(ESUM) . CH(RISTUM)’ (Bulhart 27–34);

- ff. 161v/a24–164r/a20 Tractatus 5: '[I]OSEPH AVTEM | deuenit in egypto. & co(m)parauit | eu(m) phutiphares spado pharao[n]is'; ends: 'S(ed) ia(m) pauca | de multis dixisse sufficiat. Deo pat(r)i om(n)i|potenti maximas atq(ue) ub(erro)rimas gra(tia)s ag(er)e | debem(us). P(er) D(OMI)N(U)M N(OST)R(U)M IE(SU)M CHR(ISTU)M' (Bulhart 34–43);
- ff. 164r/a22–167v/a14 Tractatus 6: '[S]CIO Q(UI)DEM DILECTIS|SIMI FR(ATRE)S ME DE HOC | p(ri)mogenito libro id (est) | Geneséos'; ends: '& in uiru(m) p(er)fectu(m) c(on)stitut(us) panem | chr(ist)i corporis mer(er)et(ur) accip(er)e. P(er) eundum d(omi)n(u)m | ie(su)m chr(istu)m. Q(ui) cu(m) deo patre est & sp(irit)u s(an)c(t)o uiuit | & regnat. p(er) om(n)ia s(e)c(u)la s(e)c(u)lor(um). AMEN' (Bulhart 43–56);
- [Note: On lines 17–20, between Tractatus 6 and 7 is a note 'De eo q(uo)d sc(ri)ptu(m) (est) . . . m(en)siu(m) p(ri)m(us) in m(en)sib(us) anni' (Ex. 12:2).]
- ff. 167v/a22–169r/b15 Tractatus 7: '[ET] SVRREXIT AVTEM REX ALIUS | IN EGYPTVM' [Ex. 1:8]; ends: 'spiritalit(er) assequi que spiritaliter | disputant(ur)' (Bulhart 56–63);
- ff. 169r/b16–171r/a32 Tractatus 8: '[L]OCVTVS. EST. D(OMI)N(U)S AD MOYSEN. DICENS. | Loquere filiis isr(ahe)l & dices ad EOS | In m(en)te'; ends: 't(un)c | sublata imagine illustrior ueri sab|bati honor hab(er)et(ur). q(uo)d q(ui)dem p(re)stabit | nob(is) d(eu)s pat(er) om(n)ipotens. p(er) d(omi)n(u)m n(ost)r(u)m | IESVUM CHRIS-TUM' (Bulhart 63–70);
- ff. 171r/a34–172v/b27 Tractatus 9: '[L]OCUT(US) (EST) D(OMI)N(U)S AD MOYSEN DICENS. | Loquere filiis isr(ahe)l. & dices ad eos. | Mensis'; ends: 'q(ua)m | in chr(ist)o & custodiri noluit & iussit. | Ipsi honor & gl(ori)a in secula s(e)c(u)lor(um) am(en)' (Bulhart 70–75);
- ff. 172v/b30–175r/b17 Tractatus 10: '[E]T LOCVTVS. EST. DO|MIN(US) AD MOYSEN. DICENS | LOQVERE AD AARON. | ET DICES AD EVM'; ends: 'S(ed) ia(m) sufficet huc usq(ue) tractasse' (Bulhart 76–83);
- ff. 175r/b19–177r/a7 Tractatus 11: '[E]T LOCVTVS EST D(OMI)N(U)S AD MOY|SEN DICENS. Mitte uiros q(ui) | considerent'; ends: 'q(ui) ueri israhelitę a d(omi)n(o) nuncupam(ur). Presta|bit nob(is) h(ec) om(n)ia om(n)ipoten(s) d(eu)s pat(er) p(er) d(omi)n(u)m n(ost)r(u)m | ie(su)m chr(istu)m AMEN' (Bulhart 84–90);
- ff. 177r/a10–179r/a35 Tractatus 12: [E]T MISIT IESUS FILI(US) | NAVE EX ACTEN [for "ex Satten"] DVOS | VIROS EXPLORATORES | ABSCONSE' (*recte* ABSCONDITO) [Jos. 2:1]; ends: 'nisi qui in arca

noe meru|it reseruari qua & ipsum [for “quae typum”] ꝥccl(esi)ꝥ p(ro)-
tendebat’ (Bulhart 91–98);

- ff. 179r/a36–181v/a31 Tractatus 13: **Incipit sequentia de libro iudicum.** | ‘[O]mnia que diuini homines u(e)l p(re)sagis | mentib(us) ceciner(unt)’; ends: ‘Hoc in ore n(ost)ro & i(n) | corde se(m)p(er) habem(us) ut anima(m) celestia | saginem(us). D(e)o itaq(ue) pat(ri) om(n)ipotentimax|imas atq(ue) uberes gr(ati)as semp(er) & ubiq(ue) | agentes p(er) d(omi)n(u)m n(ost)r(u)m IE(SU)M CHR(ISTU)M’ (Bulhart 98–106);
- ff. 181v/a33–183v/a11 Tractatus 14: ‘[E]t dixit d(omi)n(u)s ad gedeon cu(m) trecen|tis uiris’ [Jgs. 7:7]; ends: ‘Aut rauco bando frem(en)tes con|tumaces t(er)rꝥ & dormientes excitare pos|sum(us). D(e)o itaq(ue) patri om(n)ipotentimaxi|mas atq(ue) uberes gr(ati)as agentes p(er) d(omi)n(u)m nos|trum ie(su)m chr(istu)m’ (Bulhart 106–12);
- ff. 183v/a11–184v/a28 Tractatus 15: **INCIPIIT SEQUEN|TIA DE LIBRO REGNORUM.** | ‘DIXit heliseus ad p(opu)l(u)m q(ui) erat [in] | iericho’ [cf. 2 Kgs. 2:5]; ends: ‘sed | postea p(er)actuu(m) qualitate sing(u)-lor(um) me|rita i(n) iuditio discernenentvr [sic]’ (Bulhart 112–16);
- ff. 184v/a30–186v/a18 Tractatus 16: ‘VISIO QVAM VIDIT ESAIAS | fili(us) amos adu(er)s(us) iuda(m)’ [Isa. 1:1]; ends: ‘ut uere sani & | felices ante conspectu(m) d(e)i pat(ri)s om(n)ip(oten)tis esse | possitis’ (Bulhart 116–23);
- ff. 186v/a19–188r/b37 Tractatus 17: ‘[I]N dieb(us) illis. Facta est sup(er) me | man(us) d(omi)ni’ [Ezek. 3:22, 37:1]; ends: ‘ut n(on) ad | pena(m) sed ad gloriam resurgemus | fratres amen’ (Bulhart 123–31);
- ff. 188v/a1–190r/a37 Tractatus 18: ‘[I]n dieb(us) illis `anno´ octauo deci- mo nabochodo|nosor rex fecit statua(m) aurea(m)’ [Dan. 3:1]; ends: ‘eande(m) | nob(is)cu(m) de triumpho passionis martyrio. | gl(ori)am consequi & obtinere mereamur. | prestabit hoc d(eu)s pat(er) om(n)i- p(oten)s P(er) d(omi)n(u)m n(ost)r(u)m’ (Bulhart 131–36);
- ff. 190r/a38–191r/b39 Tractatus 19: **INCIPIVNT SEQVENCIA | DE LI- BRO ZACHARIE PROPHETE.** || ‘[S]ileat om(n)is caro a facie d(omi)- ni q(uonia)m ex|surrexit de nubib(us)’ [Zech. 2:13]; ends: ‘S(ed) q(ui)a iam [de] maiestati(b)us & uirtutib(us) | breuit(er) festinantes locuti sum(us). fine(m) de hac re | faciamus’ (Bulhart 137–41);
- ff. 191r/b41–192v/a5 Tractatus 20: ‘[T]emporib(us) illis. du(m) conpleren- tur | dies pentecosten’ [Acts 2:1]; ends: ‘ut in om(ni)b(us) ꝥccl(esi)a d(e) i p(er)fecta | [h]uius sp(iritu)s protectione seruetur’ (Bulhart 141–46). [f.192v/6–9 blank.]

[Note: Several hands show on f. 188r, one of the new ones takes over on f. 188v–189r, and then the main hand resumes on f. 189v/a6.]

15. (a) f.192v/a10–17: List of Contents (?14c): 'Isti libri in hoc uolumine (con)tinent(ur) | G(RE)G(ORII) pastoralis | Synonima Isidori | Aug(ustinus) de uera fide ad petru(m) | Aug(ustinus) de utilitate credendi ad honoratu(m) | Aug(ustinus) de gr(ati)a noui testam(en)ti ad honoratu(m) | Aug(ustinus) de uera religione ad romanianu(m) | [inserted to the right in a cursive hand:] (et) ide(m) q(ua)ntitate a(n)i(m)e ad adeodatu(m) | Sermones origenis a s(an)c(t)o Ieronimo t(ra)nslat'. The order of texts matches that presently found in the manuscript [lines a18–44 and most of b-column blank].
- f. 192v/a 44 (added in another hand, probably of the addition to the list) 'De libraria sa(ncti) B(er)tini'.
16. f.193r/a/1–193v/b46 [an added leaf]: Jerome, "Commentarii in Osee Prophetam libri tres ad Pammachium," fragment from Bk. 1: beg. imperf. 'fornicati sunt & non cessauer(un)t'(= Adriaen 42/171, PL 25.849C); ends imperf. 'qui est mons in galilea situs'(= Adriaen 51/26, PL 25.857A) (as Adriaen 1969: 1–158, PL 25.819–946, but the version here is abbreviated; CPL 589; Stegmüller 3359).

PHOTO NOTES: Because of damage to the manuscript by exposure to damp some leaves are stained or dark and are therefore in part impossible to read in this reproduction.

BIBLIOGRAPHY:

- Adriaen, M., ed. *S. Hieronymi Presbyteri Commentarii in Prophetas: Osee, Joelem, Amos, Abdiam, Ionam, Michaeam*. Corpus Christianorum, Series Latina 76. Turnhout: Brepols, 1969.
- Batiffol, Pierre, ed. with André Wilmart. *Tractatus Origenis De Libris SS. Scripturarum*. Paris: Picard, 1900; repr. PL Supp. (1958): 1.358–471.
- Bergmann, Rolf, and Stefanie Stricker. *Katalog der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften*. 6 vols. Berlin and New York: Walter de Gruyter, 2005. [no. 718]
- Blech, Ulrike. *Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken*. Monographien zur Sprachwissenschaft 4. Heidelberg: Winter, 1977.
- Bulhart, Vincentius, ed. *Gregorius Iliberritanus, Faustinus Luciferianus*. Corpus Christianorum, Series Latina 69. Turnhout: Brepols, 1967.
- Catalogue Général des Manuscrits des Bibliothèques Publiques des Départements*. 104 vols. Paris, Imprimerie Impériale / Librairie Plon, 1849–1918.

- CPL = Dekkers, Eligius. *Clavis Patrum Latinorum*. 3rd ed. Steenbrugge: Abbatia Sancti Petri, 1995.
- Elfassi, J., ed. *Isidori Hispalensis episcopi Synonyma*. Corpus Christianorum, Series Latina 111B. Turnhout: Brepols, 2009.
- Fraipont, J., ed. *Sancti Fulgentii Episcopi Ruspensis Opera*. Corpus Christianorum, Series Latina 91A. Turnhout: Brepols, 1968.
- Goldbacher, Alois, ed. *S. Aureli Augustini Hipponensis episcopi Epistulae*. Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum 44. Vienna: Tempsky / Leipzig: Freytag, 1904.
- Gysseling, Maurits. "Altdeutsches in Nordfranzösischen Bibliotheken." *Scriptorium* 2 (1948): 59–62.
- Hanslik, Rudolph, ed. *Benedicti Regula*. Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum 75. Vienna: Hoelder-Pichler-Tempsky, 1960; 2d. ed. 1977.
- Heidl, György. *Origen's Influence on the Young Augustine: A Chapter of the History of Origenism*. Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2003.
- Hessels, John H., ed. *A Late Eighth-Century Latin-Anglo-Saxon Glossary*. Cambridge: Cambridge University Press, 1906.
- Hörmann, Wolfgang, ed. *Sancti Aureli Augustini opera*, Sect. I, Pars IV: *Soliloquiorum libri duo, De immortalitate animae, De quantitate animae*. Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum 89. Vienna: Hoelder-Pichler-Tempsky, 1986.
- Knöll, Pius, ed. *Sancti Aurelii Augustini Retractationum libri duo*. Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum 36. Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1902.
- Leclercq, H. "Alphabet, Christian Use of." In *Catholic Encyclopedia*, 1.333–34. New York: Robert Appleton, 1907.
- Lowe, Elias A. *Codices Latini Antiquiores*, part VI, *France: Abbeville–Valenciennes*. Oxford: Clarendon Press, 1953 [no.734, with reproduction of the fragment in Boulogne-sur-Mer 27].
- Maassen, Friedrich. *Geschichte der Quellen und der Literatur des canonischen Rechts im Abendlande*. Erster Band. Graz: Leuschner und Lubensky, 1870; repr. Graz: Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, 1956.
- Martin, Joseph. *Sancti Aurelii Augustini De Doctrina christiana, De Vera Religione*. Corpus Christianorum, Series Latina 32. Turnhout: Brepols, 1962.

- Mutzenbecher, Almut, ed. *Sancti Aurelii Augustini Retractionum libri II*. Corpus Christianorum, Series Latina 57. Turnhout: Brepols, 1984.
- Rommel, Floribert, ed., with Bruno Judic and Charles Morel. *Grégoire le Grand, Règle Pastorale*. 2 vols. Sources Chrétiennes 381–382. Paris: Les Éditions du Cerf, 1992.
- Stegmüller, Fridericus. *Repertorium Biblicum Medii Aevi*. 11 vols. Madrid: CSIC / Instituto Francisco Suarez, 1940–1980.
- Steinmeyer, Elias, and Eduard Sievers, eds. *Die althochdeutschen Glossen*. 5 vols, Berlin: Weidmann, 1879–1922.
- Stüben, Werner. “Nachträge zu den althochdeutschen Glossen.” *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 63 (1939): 451–57.
- Wickersheimer, E. “Figures médico-astrologiques des IXe, Xe et XIe siècles.” *Janus* 19 (1914): 157–77.
- Wilmart, André. “Restes d’un très ancien manuscrit de la Bibliothèque de Saint-Bertin.” *Bulletin de la Société des Antiquaires de la Morinie (Saint-Omer)* 14 (1925): 287–96.
- Zycha, Joseph, ed. *Sancti Aureli Augustini De Utilitate credendi*. Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum 25. Vienna: Tempsky, 1891.